

Guvernul României

Hotărâre

privind aprobarea celui de-al doilea amendament convenit între Guvernul României și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin scrisoarea semnată la București la 28 iunie 2023 și la 4 iulie 2023, la Acordul de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017

În temeiul art. 108 din Constituția României, republicată, și al art. 7 alin. (2) din Legea nr. 173/2017 pentru ratificarea Acordului de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic - Se aprobă cel de-al doilea amendament convenit între Guvernul României, prin Ministerul Finanțelor, și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, prin scrisoarea semnată la București la 28 iunie 2023 și la 4 iulie 2023, la Acordul de împrumut (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare) dintre România și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare, semnat la București la 17 februarie 2017 și la 27 februarie 2017, ratificat prin Legea nr. 173/2017.

Prim - ministru

Ion - Marcel CIOLACU



Data: 28 iunie, 2023

Excelenței sale
Marcel Ioan-Boloș
Ministrul Finanțelor
Ministerul Finanțelor
B-dul Libertății, nr. 16, sector 5
București, 050706
România

Ref: **România: Împrumutul nr. 8695-RO (Proiect de îmbunătățire a serviciilor judiciare)**
Al doilea amendament la Acordul de împrumut

Excelență:

Facem referire la Acordul de împrumut („Acordul de împrumut”) dintre România („Împrumutatul”) și Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare („Banca”), privind **Proiectul de** îmbunătățire a serviciilor judiciare („Proiectul”) datat 27 februarie 2017, cu modificările ulterioare. Termenii scriși cu majuscule utilizați în această scrisoare („Scrisoarea de amendament”) și care nu sunt definite în prezenta, au sensul atribuit acestora în Acordul de împrumut.

De asemenea, facem referire la scrisoarea transmisă de Secretarul de stat din Ministerul Finanțelor datată 1 noiembrie 2022, prin care se solicită anumite modificări la Acordul de împrumut incluzând: (a) ajustări ale scopului și succesiunii activităților Proiectului și adăugarea unei noi activități la Partea 1 (b) a Proiectului; și (b) o extindere a Datei-limită de tragere.

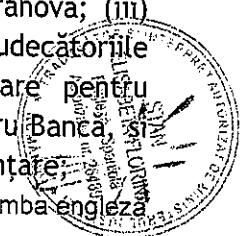
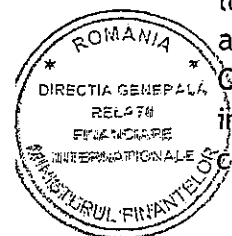
Ne face plăcere să vă informăm că, în urma unei analize amănunțite, Banca:

- (i) a stabilit data de 30 noiembrie 2025 ca dată limită în înțelesul Secțiunii IV B.2 din Anexa 2 la Acordul de împrumut; și
- (ii) prin prezenta propune modificarea Acordului de împrumut după cum urmează:

1. Partea 1 litera (b) a Anexei 1 la Acordul de împrumut se înlocuiește în integralitatea sa prin prezenta cu următorul cuprins:

“(b) Îmbunătățirea capacității sistemului judiciar al Împrumutatului de a furniza servicii, în special în regiunile sărace și insuficient deservite, prin: (i) construirea și reabilitarea clădirilor instanțelor prevăzute în Manualul Operațional al Proiectului; (ii) finalizarea lucrărilor de construcții civile la Tribunalul Prahova și Palatul de Justiție Prahova; (iii) actualizarea documentației tehnice de proiectare pentru Tribunalul Sibiu, Judecătorii Calafat și Corabia; și (iv) desfășurarea de activități și studii pregătitoare pentru implementarea activităților din Planul de Acțiuni, care sunt acceptabile pentru Banca, și care nu sunt finanțate sau sunt finanțate insuficient din orice altă sursă de finanțare.”

Traducere autorizată din limba engleză



Toate celelalte prevederi ale Acordului de împrumut, cu excepția celor modificate prin prezenta Scrisoare de amendament, rămân în vigoare și produc efecte depline.

Vă rugăm să confirmați acordul dumneavoastră față de cele de mai sus, în numele Împrumutatului, prin semnarea și datarea prezentei Scrisori de amendament în spațiul dedicat de mai jos. Prevederile din prezenta Scrisoare de amendament intră în vigoare în momentul primirii de către Bancă a: (a) unui exemplar al Scrisorii de amendament conținând toate semnăturile; și (b) (ii) dovada, satisfăcătoare pentru Bancă, că Manualul Operațional al Proiectului a fost actualizat și adoptat într-o manieră satisfăcătoare pentru Bancă.

De asemenea, vă rugăm să rețineți faptul că Documentul de restructurare din data de 26 iunie 2023, care reflectă modificările de mai sus, va fi publicat pe site-ul web extern al Băncii.

Cu stimă,

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

(semnătură indescifrabilă)

Anna Akhalkatsi
Director de țară

Banca Mondială România

CONVENIT:

ROMÂNIA

Prin: (semnătură indescifrabilă)

Nume: Alin Marius Andrieș

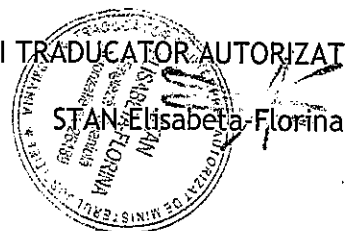
Funcția: Secretar de stat

Data: 4 iulie 2023

Subsemnata, STAN Elisabeta-Florina, interpret și traducător autorizat pentru limbile străine Engleză/Spaniolă în temeiul autorizației 26489 din data de 30.08.2016 eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, ca textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul.

INTERPRET SI TRADUCĂTOR AUTORIZAT

STAN Elisabeta-Florina



Traducere autorizată din limba engleză